

مولانا آزاد نیشنل اردو یونیورسٹی
Department of Arabic
Semester Examination, February 2022
Programme: M.A. پروگرام: ایم اے
Semester: 1st اول سمسٹر

Title & Paper Code: TRANSLATION – 2 (GENERAL) MAAR102DST مضمون مع کوڈ: Maximum marks: 70 جملہ نثانات: 70
Time: 3 Hrs وقت: 3

ہدایات:

- یہ پریچہ سوالات دو حصوں پر مشتمل ہے: حصہ اول اور حصہ دوم۔ ہر جواب کے لیے لفظوں کی تعداد اشارہ ہے۔ تمام حصوں سے سوالوں کا جواب دینا لازمی ہے۔
- حصہ اول میں 10 سوالات ہیں۔ ان میں سے طالب علم کو کوئی آٹھ سوالوں کے جواب دینے ہیں۔ ہر سوال کا جواب تقریباً (100) لفظوں میں مطلوب ہے۔ ہر جواب پر 5 نمبرات مختص ہیں۔
 - حصہ دوم میں 05 سوالات ہیں۔ ان میں سے طالب علم کو کوئی تین سوالوں کے جواب دینے ہیں۔ ہر سوال کا جواب تقریباً (250) لفظوں پر مشتمل ہو۔ ہر جواب پر 10 نمبرات مختص ہیں۔

جزء "الف" (8 × 5 = 40)

*ترجم ثمانیا من الفقرات التالية.

1. النقی مدیر وكالة الاستخبارات المركزية الأميركية (سي أي ايه) ويليام بيرنز مع رئيس مجلس الأمن القومي الروسي نيكولاي باتروشييف لإجراء محادثات في موسكو، بحسب وكالة الصحافة الفرنسية. وجاء في بيان مقتضب إن بيرنز وباتروشييف ناقشا «العلاقات الأميركية-الروسية». ولم يتم الإعلان عن زيارة بيرنز إلى موسكو، ولم يعلن مجلس الأمن القومي الروسي عن أي تفاصيل إضافية. كما لم يصدر أي تعليق فوري من السفارة الأميركية في موسكو أو مسؤولين في واشنطن. ويأتي اللقاء في وقت بلغت فيه العلاقات بين روسيا والغرب أدنى مستوياتها بسبب العديد من الخلافات.
2. البنك المركزي الأوروبي يجتمع الخميس للبحث في ارتفاع معدلات التضخم باريس تعلن عن مشروع قرار ضد إيران في وكالة الطاقة الذرية الولايات المتحدة تدبّر قرار روسيا احتجاج نافلني «الهجرة» و«الإسلام» لازمتان تظهرا عند كل حملة انتخابية في فرنسا الحكومة الفلسطينية تعد ممارسات الاحتلال «إعلان حرب»
3. قالت منظمة الأغذية والزراعة التابعة للأمم المتحدة (فاو) أمس (الخميس)، إن أسعار المواد الغذائية في العالم ارتفعت في يناير (كانون الثاني) الماضي، لتظل قرب أعلى مستوياتها في عشر سنوات جراء الزيادة الكبيرة في مؤشر أسعار الزيوت النباتية. وبلغ متوسط مؤشر المنظمة الذي يتابع السلع الغذائية الأكثر تداولاً في العالم 135.7 نقطة الشهر الماضي، مقابل 134.1 نقطة في ديسمبر (كانون الأول)، بعد تعديله بالزيادة. وكان الرقم 133.7 في التقدير السابق.
4. وقالت «فاو» إن أسعار اللحوم ارتفعت في يناير، بينما كان السكر هو المؤشر الوحيد الذي سجل انخفاضاً، حيث تراجع بنسبة 3.1% عن الشهر السابق. وأوضحت أن ذلك يرجع جزئياً إلى توقعات الإنتاج المواتية في المصدرين الرئيسيين، الهند وتايوان.
4. لقي ثلاثة طلاب حتفهم وأصيب ستة أشخاص من بينهم مدرّس، اليوم الثلاثاء، بإطلاق نار في مدرسة ثانوية في ريف أكسفورد بولاية ميتشيغن الأميركية، وفقاً لما ذكرته الشرطة المحلية.

وقال المسؤول الأمني مايكل ماكابي لقناة «فوكس نيوز»: «إنه وضع مأساوي للغاية... لدينا الكثير من الأبناء المستائين».

وأضافت الشرطة أنها تلقت أكثر من 100 مكالمة طوارئ وقت الظهيرة، وأن مطلق النار أطلق بين عشرة وعشرين طلقة خلال خمس دقائق من مسدس نصف آلي. وأكدت أنها اعتقلت المشتبه به في غضون خمس دقائق من أول مكالمة طوارئ.

5. أعادت إدارة الرئيس الأميركي جو بايدن، من دون أيّ إعلان رسمي، العمل بإعفاءات أساسية تتعلق بالبرنامج النووي المدني الإيراني كانت ألغيت خلال ولاية الرئيس السابق دونالد ترمب، وهي إعفاءات كانت تحمي الدول والشركات الأجنبية المشاركة في مشاريع نووية غير عسكرية من التهديد بفرض عقوبات أميركية.

ويسمح الإعفاء للدول الأخرى والشركات بالمشاركة في البرنامج النووي المدني الإيراني دون فرض عقوبات أميركية عليها، باسم تعزيز السلامة ومنع الانتشار.

6. The four members of an Indian family found dead near the US-Canada border a few days ago have been identified as residents of Dingucha village in Kalol tehsil of Gandhinagar, authorities said on Friday morning.

The family was allegedly trying to enter the US illegally when they froze to death in the Manitoba province of Canada, near the US Canada border, on January 19.

According to a statement released by the High Commission of India, Ottawa, the four have been identified as Jagdish Patel (39), his wife Vaishali Patel (37) their daughter Vihangi Patel (11), and their son Dharmik Patel (3).

7. For nearly a month, a government college in Karnataka's Udupi district has banned students from wearing hijab inside the classroom. Seven of the college's Muslim students, who demanded that they be allowed to attend classes while wearing a hijab, have been denied entry.

The principal of the Government Women's Pre-University College, Udupi, has said that the ban was being enforced to maintain "uniformity".

The college, built in 1985, has around 700 students, including 70 Muslim students, studying in the Science, Arts and Commerce branches.

8. Chief Economic Advisor K.V. Subramaniam has backed a proposal to bring petroleum products under the ambit of the Goods and Services Tax (GST).

He, however, said the decision will have to be taken by the GST council.

"It will be a good move, but the decision rests with the GST Council," Mr. Subramaniam said during a recent interaction with FICCI FLO members.

Continuous rise in fuel prices has burdened the common man and become a political issue in States where assembly elections are due.

Subramaniam also said inflationary pressures are mostly on account of "food inflation".

9. At least four people died and 15 were hospitalized after inhaling toxic gases emanating from a vegetable container in Pakistan's port city Karachi, police said.

"The initial investigation showed that as soon as people from Jackson market opened the container fumes emanated from it and people had difficulty in breathing and lost consciousness," DIG Sharjeel Kharal told reporters.

"They were taken to a nearby private hospital where four people died while 15 are under treatment," Kharal said.

10. The school reopening after a month-long break due to the third wave of COVID-19 cases in Hyderabad turned into a non-event due to Amavasya or new moon night. A large number of parents refused to send their children to school due to the belief that Amavasya is inauspicious.

"I will go to school from tomorrow. My parents didn't send me to school because of Amavasya," said a student of Class II of MPPS Hyderguda. Schools in Telangana were closed temporarily on January 8 as the number of cases of COVID-19 showed an increasing trend.

جزء " ب " (3 × 10 = 30)

* ترجم ثلاثا من الفقرات التالية.

11. قال وزير الخارجية الفرنسي جان - إيف لودريان اليوم (الثلاثاء) إن الأوروبيين سيعرضون مشروع قرار على الوكالة الدولية للطاقة الذرية يدين تعليق إيران لبعض عمليات التفتيش المتعلقة ببرنامجه النووي.

وأوضح لودريان أمام لجنة الشؤون الخارجية في الجمعية الوطنية الفرنسية أن القرار «سيدفعنا في الأيام القليلة المقبلة على الاحتجاج في إطار مجلس حكام الوكالة الدولية للطاقة الذرية»، بحسب ما نقلته وكالة الصحافة الفرنسية.

في سياق متصل، طلب الرئيس الفرنسي إيمانويل ماكرون اليوم من نظيره الإيراني حسن روحاني أن تقوم طهران «بمبادرات واضحة» و«بشكل سريع» للعودة إلى «احترام التزاماتها» في الملف النووي والتعاون بشكل كامل مع الوكالة الدولية للطاقة الذرية كما أعلن قصر الإليزيه.

وفي اتصال هاتفى الثلاثاء، عبر الرئيس الفرنسي أيضا لنظيره الإيراني عن «قلقه العميق» إزاء القرارات التي اتخذتها طهران «في انتهاك لاتفاق فيينا» حول الملف النووي الإيراني في وقت سيقدم فيه الأوروبيون مشروع قرار أمام الوكالة الدولية للطاقة الذرية يدين إيران بسبب تعليقها بعض عمليات التفتيش المتصلة ببرنامجه النووي.

12. رن هاتف السياسية حسبية أمين، التي تقيم في العاصمة الهندية دلهي، فجر أول أيام يناير (كانون الثاني) 2022، لتخبرها إحدى صديقاتها أنها عُرضت في مزاد مع صورة لها عبر تطبيق «بولي باي».

وبالمثل، وجدت إذاعية هندية مشهورة تدعى سايما أميم نفسها معروضة في مزاد من بين 100 شخصية نسائية مسلمة شهيرة عبر تطبيق «بولي باي»، بينهن صحافيات وعاملات في المجال الاجتماعي وطالبات وممثلات وشخصيات شهيرة أخرى. ولقد شجع التطبيق الأفراد على المشاركة في «المزاد»، وعرض العديد من المستخدمين أسعارهم على النساء المعروضات من خلال مشاركة ملفاتهم الشخصية عبر «تويتتر» في تغريدة اقتباس. وأيضاً، جرى الترويج لتطبيق «بولي باي» عبر «تويتتر» من خلال حساب حمل الاسم ذاته، وقال صاحبه إنه من الممكن حجز نساء من التطبيق.

وبالفعل، لدى علمها بالأمر، سارعت وزارة المعلومات والتكنولوجيا للتحرك ضد تطبيق «بولي باي»، واعتقلت الشرطة أربعة أشخاص على صلة بالتطبيق، تراوحت أعمارهم بين 18 و 21 سنة. وبعد «بولي باي»، ظهرت صفحات عبر «فيسبوك» و«تليغرام» تستهدف النساء الهندوسيات. وأكد مسؤولون اتخاذ إجراءات ضد هذه الصفحات والحسابات.

- 13.** Given the heavy rainfall warning, Andhra Pradesh Chief Minister YS Jagan Mohan Reddy on Thursday directed the officials to remain vigilant and review the situation from time to time. The chief minister held a video conference with the district collectors of Prakasham, Nellore, Chittoor and Kadapa on the prevailing situation owing to heavy rains, instructed the officials to be prepared for the worst and deploy SDRF and NDRF teams for rescue operations. The district collectors were also asked to set up relief camps for sheltering people evacuated from low-lying and inundated areas.

The officials were directed to ensure that all types of medication are available at PHCs, area hospitals, and district hospitals, along with generators to meet emergency services without interruption. He also ordered that power restoration works, plugging breaches, if any, to canals and supply of safe drinking water to affected areas should be done on a priority basis.

As another low-pressure in the Bay of Bengal is likely to make landfall as a cyclone on the east coast, officials have been directed to brace for another spell of heavy rain.

- 14.** A day after shots were fired at his vehicle while he was returning to New Delhi from a poll campaign in Uttar Pradesh, AIMIM leader and Lok Sabha member Asaduddin Owaisi said he did not want the Z-category security cover offered to him by the government.

On Friday, the Ministry of Home Affairs granted Z-category CRPF security cover to Owaisi. His security detail, sources said, would have six-eight armed commandos accompanying him on his travels, apart from the security personnel at his residence.

But speaking in Lok Sabha, Owaisi said he did not want the Z-category security cover and would prefer to be an “A-category citizen”.

“I want to live, speak. I have to raise my voice to live. My life will be safe when the poor are safe. If the Constitution provides security to the poor, the weaker and the minorities, I will also be safe. I know there will be death for each one of us. I will not get scared of those who shot at my car... But this hatred has to be stopped,” he said.

The government said it had taken serious note of the Thursday incident and Union Home Minister Amit Shah would be making a statement in Lok Sabha on Monday.

15. The French president and the German chancellor will head to Moscow and Kyiv in the coming weeks, adding to diplomatic efforts to try to deter Russian President Vladimir Putin from launching an invasion of Ukraine and find a way out of the growing tensions.

France's Emmanuel Macron is scheduled to visit Moscow on Monday and Kyiv on Tuesday, while Germany's Olaf Scholz will travel to Kyiv on Feb 14 and Moscow on Feb 15.

The high-level visits come as China has backed Russia's demand that NATO be precluded from expanding to Ukraine, and after the US accused the Kremlin on Thursday of an elaborate plot to fabricate an attack by Ukrainian forces that Russia could use as a pretext to take military action.

The US has not provided detailed information backing up the claims, which Moscow has vehemently denied.

